Porównanie tłumaczeń I Królewska 12:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A co do synów Izraela, mieszkających w miastach Judy, nad tymi panował Rechabeam.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A Rechabeam panował tylko nad tymi z Izraela, którzy mieszkali w miastach Judy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Roboam zaś królował *tylko* nad synami Izraela, którzy mieszkali w miastach Judy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A tak tylko nad synami Izraelskimi, którzy mieszkali w mieściech Judzkich, królował Roboam. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A nad synmi Izraelowymi, którzykolwiek mieszkali w mieściech Juda, królował Roboam. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A Roboam panował tylko nad tymi Izraelitami, którzy mieszkali w miastach Judy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A Rechabeam królował tylko nad synami izraelskimi, którzy mieszkali w osadach judzkich. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Roboam zaś panował tylko nad tymi Izraelitami, którzy mieszkali w miastach judzkich. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Roboam zaś panował tylko nad tymi Izraelitami, którzy mieszkali w miastach Judy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Roboam zaś pozostał królem [tylko] tych synów Izraela, którzy mieszkali w miastach Judy. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Jednak nad tymi Israelitami, którzy mieszkali w miastach judzkich, królem pozostał Rehabeam. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Jeśli chodzi o synów izraelskich mieszkających w miastach Judy, Rechoboam dalej panował nad nimi. |

1. 1) <x>110 12:17</x> brak w G. [↑](#footnote-ref-2)